UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

# FIŞA DISCIPLINEI

## 1. Date despre program

| | |
|---|---|
| 1.1 Instituţia de învăţământ superior | Universitatea "Babeş-Bolyai" |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4 Domeniul de studii | Filologie |
| 1.5 Ciclul de studii | Master |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Masterat European de Traductologie-Terminologie / Master |

## 2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2.1 Denumirea disciplinei | **LMT 1213 Simulare profesională globală. Plasament profesional** | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităţilor de curs | | | | Prof. dr. habil. Anca Greere | | | | |
| 2.3 Titularul activităţilor de seminar | | | | Lect. dr. Manuela Mihăescu | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 1 | 2.5 Semestrul | 2 | 2.6 Tipul de evaluare | Vp | 2.7 Regimul disciplinei | Conţinut | DA |
| | | | | | | | Obligativitate | DI |

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activităţi didactice)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | din care: 3.2 curs | 1 | 3.3 seminar | 3 |
| 3.4 Total ore din planul de învăţământ | **60** | din care: 3.5 curs | | 3.6 seminar | |
| Distribuţia fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | 58 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | |
| Tutoriat | | | | | |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activităţi..... | | | | | |

| | |
|---|---|
| **3.7 Total ore studiu individual** | |
| **3.8 Total ore pe semestru** | 60h |
| **3.9 Numărul de credite** | 4 |

## 4. Precondiţii (acolo unde este cazul) - Nu este cazul

## 5. Condiţii (acolo unde este cazul) - Nu este cazul

## 6. Competenţe specifice acumulate

| | |
|---|---|
| Competenţe profesionale | **C1** Cunoaşterea şi aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de traducere specializată pentru domenii complexe (în funcţie de opţiunile studiate: ştiinţific, tehnic, economic, juridic) pentru combinaţia lingvistică A, B, C<br>**C2** Cunoaşterea şi aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de cercetare şi sistematizare terminologică avansată pentru domenii complexe (în funcţie de opţiunile studiate: ştiinţific, tehnic, economic, juridic) pentrucombinaţia lingvistică A, B, C<br>C3 Cunoaşterea şi aplicareatehnicilor/metodelor/instrumentelor pentru localizare şi subtitrare (în funcţie de opţiunile studiate) pentru combinaţia lingvistică A, B, C<br>C4 Cunoaşterea şi utilizarea instrumentelor informatice pentru efectuarea traducerilor specializate asistate de calculator<br>C5 Cunoaşterea şi aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de marketing şi management specifice activităţii de traducere profesională specializată<br>C6 Cunoaşterea şi aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de comunicare în situaţii profesionale multilingve de integrare, negociere şi mediere lingvistică şi culturală |
| Competenţe transversale | **CT1.** Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil. Însuşirea codului deontologic şi respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidenţialitate)<br>**CT2.** Aplicarea tehnicilor de relaţionare în echipă; dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri de conducere în cadrul muncii în echipă, având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane |

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

**7. Obiectivele disciplinei** (conform grilei de competențe specifice acumulate)

| | |
|---|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Însușirea de aptitudini strâns relaționate cu competențele profesionale și transversale vizate |
| 7.2 Obiectivele specifice | Adaptarea la condițiile specifice din mediul profesional și de afaceri pentru care se pregătesc studenții specializării |

**8. Conținuturi**

| | | |
|---|---|---|
| 8.1 și 8.2 Curs și curs practic | Metode de predare | Observații |
| | Îndrumare și coordonare | Studenții se organizează în grupe de lucru pentru realizarea unor proiecte |
| | Dublu tutorat asigurat de departament și de instituția/firma primitoare | Se asigură legătură permanentă cu partenerii profesionali și se urmărește evoluția studenților în cursul stagiilor de practică. |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Disciplina *Simulare profesională globală. Plasament profesional* asigură o abordare interdisciplinară a profesiilor traducerii și comunicării multilingve prin transferul spre sfera comunicării profesionale în limbile de studiu a cunoștințelor din domeniile de aplicație: informatică, multimedia, documentare, comerț, economie, drept, așa cum sunt acestea abordate în departamentele europene de profil ce formează și consolidează competențe discursive și comunicative complexe în limbile de studiu, bazate pe cunoștințe tematice din toate domeniile de aplicație, în deplină concordanță cu așteptările angajatorilor de pe piața traducerilor.

**10. Evaluare**

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|---|---|
| 10.4, 10.5 Curs /Seminar / laborator | | Evaluare din partea tutorelui de practică | 30% |
| | | Evaluare din partea responsabilului didactic | 70% |
| 10.6 Standard minim de performanță | | | |
| Performanța minimă așteptată vizează capacitatea studentului de a se adapta și de a profesa într-un mediu profesional adecvat. Studentul predă și un dosar de practică complet, un raport și un studiu de caz relevante pentru activitatea desfășurată în cadrul practicii profesionale dintr-o companie. | | | |

| | | |
|---|---|---|
| Data completării<br><br>08.04.2022 | Semnătura titularului de curs<br><br>Prof. dr. habil. Anca Greere | Semnătura titularului de seminar<br>Mihăescu<br>Lect. dr. Manuela Mihăescu |
| Data avizării în departament<br>11.04.2022 | Semnătura directorului de departament<br><br>Conf. dr. Renata Georgescu | |
| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil | Ștampila facultății |